



FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: ILEEL39505	COMPONENTE CURRICULAR: Estudos de Tradução	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: -	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Analisar conceitos de língua fonte e língua alvo. Identificar as teorias da tradução e os elementos do processo de tradução. Investigar as formas de tradução.

EMENTA

Definição de tradução. Conceitos de língua fonte e língua alvo. Teorias da Tradução. Os elementos do processo de tradução. Estudo da questão do texto original e o conceito de fidelidade. A tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência. As relações entre tradução, original, tradutor e autor.

PROGRAMA

1. Definição de tradução.
 - 1.1. Conceito de língua fonte
 - 1.2. Conceito de língua alvo.
2. Teorias da Tradução.
3. Os elementos do processo de tradução.
4. Estudo da questão do texto original e o conceito de fidelidade.
5. Processo de tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência.
6. As relações entre tradução, original, tradutor e autor.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

AUBERT, Francis Henrik. **As (in)fidelidades da tradução Servidões e autonomia do tradutor.** Campinas, SP: Editora da Unicamp, 1994.

AZENHA JR., J. **Tradução técnica e condicionantes culturais:** primeiros passos para um estudo integrado. Universidade de São Paulo. São Paulo, 1999.

ECO, Umberto. **Os Limites da Interpretação.** São Paulo: Perspectiva, 2000.

STEINER, George, Depois de Babel. **Aspectos da Linguagem e Tradução.** Tradução de Miguel Serras Pereira. Lisboa, Relógio d'Água, 2002.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, Rosemary (org.) **O signo desconstruído** - implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes, 1993.

BASSNETT, Susan. **Translation Studies,** London: Methuen. 1992.

STEINER, George. **Depois de Babel:** questões de linguagem e tradução. Trad.: Carlos Alberto Faraco. Curitiba: UFPR, 2005.

VENUTI, Lawrence (edited by), **The Translation Studies Reader.** London, Routledge, 2003.

VENUTI, Lawrence. **Escândalos da tradução.** Bauru: Edusc, 2002.

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece o componente curricular)